





Συνδιοργανωτές / Co-Organizers

Φεστιβάλ Όψεις του Κόσμου & Μουσείον Χαρακτικής Χαμπή
Animafest Cyprus - Views of the World & Hambis Printmaking Museum

Επίσημη Στήριξη / Official Support

Κυπριακή Δημοκρατία - Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού
Republic of Cyprus - Ministry of Education and Culture
ASIFA Cyprus

Χορηγοί Βραβείων / Awards Sponsors

Ελληνική Τράπεζα / Hellenic Bank
Markides, Markides & Co LLC

Σε Συνεργασία / In Collaboration

Columbia Hotels & Resorts
Goethe Institute Cyprus
University of Nicosia
Cyprus University of Technology

Οι δράσεις του Φεστιβάλ εντάσσονται στο επίσημο πρόγραμμα των εκδηλώσεων του Οργανισμού ΠΑΦΟΣ 2017
Countryside Animafest Cyprus is part of the official program of European Capital of Culture PAFOS 2017

Διεθνές Φεστιβάλ Ταινιών Animation Κύπρου

Ταχ. Κιβ. 20675, Λευκωσία 1662, Κύπρος

Animafest Cyprus

P.O. BOX 20675, Nicosia, 1662, Cyprus

info@animafest.com.cy / www.animafest.com.cy

© 2014, ΟΨΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ / VIEWS OF THE WORLD

Καλλιτεχνικός Διευθυντής / Artistic Director
Γιώργος Τσαγγάρης / Yiorgos Tsangaris

Γενικός Συντονισμός / General Coordination
Μαγδαλένα Ζήρα / Magdalena Zira

**Επιτροπή αξιολόγησης υποβληθέντων ταινιών
Film Submissions Selection Committee**
Νίκος Σύννος / Nicos Synnos
Γιάννος Οικονόμου / Yiannos Economou
Θεόδωρος Κακουλλής / Theo Kakoullis
Κυριάκος Καλλής / Kyriakos Kallis

**Επιμελητές προγράμματος Διεθνούς Διαγωνιστικού
International Competiton Film Program curator**
Γιώργος Τσαγγάρης / Yiorgos Tsangaris

**Επιμελητές προγράμματος Κυπριακού Διαγωνιστικού
Cyprus Competiton Film Program curators**
Νίκος Σύννος / Nicos Sinnos
Γιώργος Τσαγγάρης / Yiorgos Tsangaris

**Επιμέλεια έκθεσης και αφιερώματος στον Priit Parn
Priit Parn's Tribute & Exhibition**
Priit Parn
Gerben Schermer
Nobuaki Doi
Γιώργος Τσαγγάρης / Yiorgos Tsangaris

Εργαστήρι Animation με άμμο / Sand Animation Workshop
Olga Parn

Συντονισμός Εργαστηρίου / Workshop Coordinator
Ειρήνη Στυλιανίδου / Irene Stylianides
Ολυμπία Νικολάου / Olymbia Nicolaou

**Επιμέλεια έκθεσης και αφιερώματος στον Κύρο Ρωσσίδη
kyros Rossides Tribute & Exhibition**
Κύρος Ρωσσίδης / Kyros Rissides
Γιώργος Τσαγγάρης / Yiorgos Tsangaris

**Επιμέλεια Παιδικού Προγράμματος Ταινιών Kuki Interfilm Berlin
Kuki Interfilm Berlin Children's Film Program curators**
Alex Stein & Monica Koshka-Stein

**Επιμέλεια Παιδικού Προγράμματος Ταινιών PRIMANIMA
PRIMANIMA Children's Film Program Curators**
Anna Ida Oroz & Tamas Patrovits

Best of Holland Animation Film Festival film program curator
Gerben Schermer

Best of Ottawa International Animation Festival film program curator
Chris Robinson

SE-MA-FOR Film Program
Adam Ptak
Agnieszka Kowalewska-Skowron

Commonwealth Connections Animation Shorts Package Coordination
Maija Hietala

**Επιμελητές προγράμματος Κύπριοι εκτός Συνόρων /
Cypriots out of Borders film program curators**
Ανδρέας Ρωσσίδης / Andreas Rossides
Κατερίνα Παντέλα / Katerina Pantela

Γενικός Συντονισμός Παραγωγής / Project Managment
Μαρία Τσαγγάρη / Maria Tsangari

**Συντονισμός για Μουσείον Χαρακτικής Χαμπή /
Coordination for Hambis Printmaking Museum venue /**
Χαμπής Τσαγγάρης / Hambis Tsngaris
Ειρήνη Στυλιανίδου / Irene Stylianides

**Συντονισμός για / Coordination for
Columbia Hotels & Resorts venue /**
Άννη Καραπατάκη / Annie Karapataki
Anthea Vikis

Εκπρόσωπος Τύπου / Press Attache
Τώνια Σταυρινού / Tonia Stavrinou

Φωτογράφος Φεστιβάλ / Official Photographer
Παναγιώτης Μηνά / Panagiotis Mina

Κινηματογράφηση Φεστιβάλ / Festival Filming
Χρίστος Αγιωματίτης / Christos Ayiomamitis

Εκτέλεση Παραγωγής / Production
Φεστιβάλ Όψεις του Κόσμου / Views of the World Festival

Οργανωτικά & Οικονομική Διαχείριση / Organisation & Finance
Μαρία Τσαγγάρη / Maria Tsangari
Α. Χρυσάνθου & Σια Λτδ / A. Chrysanthou & Co. Ltd

Τεχνική Υποστήριξη / Technical Support
Γιάγκος Χατζηγιάννης / Yiangos Hajjiannis & Event Pro
Κωνσταντίνος Τερλικάς / Constantinos Terlikkas
Camasas Touch

2014, το ταξίδι συνεχίζεται! Η φετινή χρονιά, η 13η διοργάνωση του Διεθνούς Φεστιβάλ του Σινεμά Animation στην Ύπαιθρο - Όψεις του Κόσμου μας βρίσκει στον Αρχαιολογικό χώρο στα Κούκλια. Είναι με ιδιαίτερη συγκίνηση που εισερχόμαστε στον ιερό αυτό χώρο, σημαντικό μνημείο παγκόσμιας κληρονομιάς της UNESCO: Ολόκληρη η ιστορία της Κύπρου, από τα βάθη της προϊστορίας μέχρι τα νεώτερα χρόνια, σηματοδοτεί αυτό το χώρο.

Καθώς διανύουμε μια κρίσιμη περίοδο απαξίωσης πολιτισμικών και πολιτιστικών αξιών, το φεστιβάλ, επιμένει και είναι ενεργό υπερασπιζόμενο τους ανεξάρτητους δημιουργούς και τον πολιτισμό στο τόπο μας. Η φετινή διοργάνωση, αποτέλεσμα ομαδικής δουλειάς και εθελοντικής προσφοράς πολλών, αποτελεί απόδειξη της αγάπης και της ανάγκης του λαού μας για την τέχνη, ιδιαίτερα σε δύσκολους καιρούς.

Στο φετινό διεθνές διαγωνιστικό πρόγραμμα προβάλλονται για ακόμη μια χρονιά ταινίες που διακρίθηκαν στα σημαντικότερα κινηματογραφικά φεστιβάλ του κόσμου προσφέροντας τη μοναδική ευκαιρία στο Κυπριακό κοινό να παρακολουθήσει μια επιλογή από τις καλύτερες ταινίες της διεθνούς ανεξάρτητης καλλιτεχνικής παραγωγής του σινεμά animation. Οι δημιουργοί που συμμετέχουν εκφράζουν την αγωνιστικότητα και τους προβληματισμούς τους με ποιήση και ευαισθησία. Το σύνολο των ταινιών που διαγωνίζονται χαρακτηρίζεται από την υψηλή καλλιτεχνική τους αξία, το πνεύμα πειραματισμού και την καινοτομία τους. Φέτος στο διεθνές διαγωνιστικό πρόγραμμα συμμετέχουν ταινίες από Κύπρο, Ιταλία, Εσθονία, Γερμανία, Ολλανδία, Γαλλία, Βέλγιο, Κίνα, Ιαπωνία, Φιλανδία, Ουγγαρία, Κορέα, Μεγάλη Βρετανία, Ελβετία, Πολωνία και Καναδά.

Είναι τιμή μας να φιλοξενούμε με ειδικό αφιέρωμα κάτω από τον τίτλο “masters of Animation”, τον μεγάλο δημιουργό του Εσθονικού Animation, Priit Pärn, οι ταινίες του οποίου έχουν διακριθεί στα σημαντικότερα διεθνή Φεστιβάλ και έχει βραβευθεί διεθνώς για τη συμβολή του στην ανάπτυξη αυτής της τέχνης. Στη μεγάλη εσωτερική αίθουσα της Αγρέπαυλης παρουσιάζεται έκθεση με έργα χαρακτηριστικής του Pärn καθώς και προβολή επιλεγμένων ταινιών του. Ο Pärn συμμετέχει επίσης στο διεθνές διαγωνιστικό με την καινούργια ταινία του “Pilots on the way Home” μια συμπαραγωγή με το National Film Board of Canada και του Joonishfilm, Εσθονίας σε σκηνοθεσία του ίδιου και της γυναίκας του Olga Parn.

Ξεχωρίζουν επίσης το Αφιέρωμα στο φημισμένο Πολωνικού Puppet Animation Studio της SE-MA-FOR, ένα από τα παλαιότερα στούντιο animation της Κεντρο-Ανατολικής Ευρώπης. Επίσης, παρουσιάζονται οι καλύτερες ταινίες των κορυφαίων Διεθνών Φεστιβάλ ταινιών Animation του Καναδά, Ottawa International Animation Festival και της Ολλανδίας, Holland Animation Film Festival.

Με πολλή χαρά παρουσιάζουμε επίσης σε συνεργασία με το Columbia Hotels & Resorts τρία παιδικά προγράμματα, με κριτική επιτροπή από παιδιά και έφηβους! Περιλαμβάνει μία επιλογή από υπέροχες και σπάνιες ταινίες για νεανικό κοινό από το φεστιβάλ της Ουγγαρίας PRIMANIMA και από το φεστιβάλ του Βερολίνου Kuki Interfilm Berlin.

Με ιδιαίτερο ενδιαφέρον αναμένεται η προβολή της δουλειάς 16 Κυπρίων νέων σκηνοθετών, οι οποίοι δίνουν και φέτος δυναμικά το “παρών” τους και θα διαγωνιστούν σε ειδικό εθνικό διαγωνιστικό πρόγραμμα για δεύτερη χρονιά. Η ανάπτυξη της τοπικής παραγωγής ταινιών animation είναι ένας από τους διαχρονικούς στόχους του Φεστιβάλ και ένας από τους ιδρυτικούς σκοπούς του.

Στο πλαίσιο των Κυπριακών αφιερωμάτων παρουσιάζουμε επίσης φέτος μια επιλογή από δείγματα δουλειάς Κυπρίων σκηνοθετών που ζουν και εργάζονται στο εξωτερικό με το

γενικό τίτλο “Κύπριοι εκτός Συνόρων”. Το πρόγραμμα επιμελήθηκαν δύο νέοι Κύπριοι Σκηνοθέτες, ο Ανδρέας Ρωσσίδης και η Κατερίνα Παντέλα.

Συνεχίζουμε με ιδιαίτερη χαρά αλλά και τιμή τα αφιερώματα μας στους Κύπριους πρωτοπόρους σκηνοθέτες του animation. Φέτος το φεστιβάλ τιμά τον Κύριο Ρωσσίδα, παρουσιάζοντας μία από τις πρώτες Κυπριακές ταινίες animation με τίτλο “Τα Παιδιά του Πειραιά”. Την ταινία δημιούργησε ο Κύριος Ρωσσίδης στη φημισμένη σχολή της Μεγάλης Βρετανίας Royal College of Art το 1972 -1973. Στο Μουσείον Χαρακτικής Χαμηλή λειτουργεί έκθεση με μια επιλογή από τα σχέδια παραγωγής της ταινίας του.

Το Μουσείον Χαρακτικής Χαμηλή θα φιλοξενήσει επίσης μια σημαντική δημιουργό, την Olga Pärn σε ένα διήμερο μοναδικό εργαστήριο Sand Animation

Υποδεχόμαστε με ενθουσιασμό την πρώτη μας συνεργασία με τους Monsier Dumani και το Ethnic Φεστιβάλ που διοργανώνεται από το Θέατρο Ριάλτο και καλωσορίζουμε τους μουσικούς που θα φιλοξενήσει το φεστιβάλ μας στη συναυλία λήξης Howa Jani project, της Neta Elkayam από το Ισραήλ.

Χαιρετίζουμε την στρατηγική συνεργασία μας με τον Οργανισμό “Πάφος 2017”. Ο θεσμός της Πολιτιστικής Πρωτεύουσας της Ευρώπης αποτελεί την κορυφαία πολιτιστική διοργάνωση της χώρας μας. Το φεστιβάλ μας είναι αισιόδοξο και έτοιμο να προσφέρει πολλά σε αυτό το σημαντικό πολιτιστικό θεσμό. Η από κοινού ανάπτυξη δράσεων των δύο οργανισμών ευχόμαστε πως θα αποτελέσει ένα σημαντικό στάδιο ανάπτυξης του κινηματογράφου animation στον τόπο μας και θα δώσει την ευκαιρία σε ένα μεγάλο αριθμό κοινού να γνωρίσει περισσότερα για τις ευεργετικές κοινωνικά δυνατότητες της τέχνης του Animation και τις αξίες του. Για την περίοδο 2014 - 2017 προγραμματίζονται μιά σειρά από εκπαιδευτικά προγράμματα αλλά και ειδικά αφιερώματα και εκτός περιόδου του καλοκαιρινού φεστιβάλ.

Νιώθουμε την ανάγκη να εκφράσουμε θερμές ευχαριστίες στο Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού για τη διαχρονική στήριξη. Ευχαριστούμε θερμά την Ελληνική Τράπεζα και το δικηγορικό γραφείο Markides, Markides & Co LLC για τη χορηγία των βραβείων του φεστιβάλ.

Ευχαριστούμε το Τμήμα Αρχαιοτήτων για την δωρεάν παραχώρηση του χώρου διεξαγωγής του Φεστιβάλ, το κοινοτικό συμβούλιο Κουκλιών, το Goethe Institute στην Κύπρο, το Πανεπιστήμιο Λευκωσίας και το ΤΕΠΑΚ για τη στήριξη που πρόσφεραν φέτος στη διοργάνωση. Θερμές ευχαριστίες στους εθελοντές της φετινής διοργάνωσης και στο κοινό που μας στηρίζει κάθε χρόνο με τη δυναμική συμμετοχή του. Τέλος ευχαριστούμε όλους τους σκηνοθέτες που μας παραχώρησαν τις ταινίες τους.

Καλωσορίζουμε τους διακεκριμένους ξένους και Κύπριους δημιουργούς που τιμούν με την παρουσία τους το Φεστιβάλ, καθώς επίσης και τους εκλεκτούς προσκεκλημένους της κριτικής επιτροπής Gerben Schermer, Chris Robinson και Λέα Μαλένη. Τους ευχόμαστε ευχάριστη και δημιουργική παραμονή στην Κύπρο.

Καλό Φεστιβάλ σε όλους!

Γιώργος Τσαγγάρης

Καλλιτεχνικός Διευθυντής Φεστιβάλ

2014, the journey continues! For the 13th edition of Countryside Animafest Cyprus Views of the World we find ourselves at the archaeological site of Palaepaphos at Kouklia. We are extremely moved to be here, at this sacred place, a Unesco world heritage monument which has been a focal point of every period in Cypriot history, from the prehistoric times until recently.

In these challenging times, during which we all experience the devaluation and marginalization of the arts, together with a wider cultural crisis, the festival continues and enriches its activity, defending independent artists and cultural life in our country. This year's edition, the result of team effort and volunteer work from many people, is proof of our people's love of and need for art, especially today.

In this year's international competition program the festival presents a selection of the world's best independent artistic productions of animated film. The participating artists express a militant spirit and pose challenging questions with lyricism and sensitivity. All the films stand out for their high artistic value, their spirit of experimentation and their innovation. This year in the international competition program we present films from Cyprus, Italy, Estonia, Germany, the Netherlands, France, Belgium, China, Japan, Finland, Hungary, Korea, Great Britain, Switzerland, Poland and Canada.

Under the title "Masters of Animation", this year's festival will include a special tribute to honor the great Estonian animator Priit Pärn, whose films have earned distinctions at the most important festivals internationally. He has also earned the Life achievement award by the international organization of ASIFA, for his important contribution to the development of the art of Animation internationally. Priit Pärn is also participating in the international competition section with his new film "Pilots on the way Home", co-directed with his wife, Olga Pärn, a co-production of Joonishfilm Estonia and the National Film Board of Canada.

I would also like to mention here the special tribute to the acclaimed Polish puppet animation studio SE-MA-FOR, one of the oldest animation studios in Central Europe.

In other special programs we will see a selection of the best films from two of the world's most renowned Animation festivals, Ottawa International Animation Festival and Holland Animation Film Festival. Both programs are curated and presented by their artistic directors, Chris Robinson (OIAF) and Gerben Schermer (HAFF).

We are especially happy to present three children's programs, in collaboration with Columbia Hotels and Resorts, with a young jury of children and teenagers! These programs include a selection of wonderful and rare films for young audiences, curated and presented by the artistic directors of the Hungarian festival PRIMANIMA Anna Ida Oroz & Tamas Patrovits and KUKI Interfilm Berlin Alex Stein & Monica Koshka-Stein.

We are also thrilled to be presenting the work of 16 new Cypriot directors, whose presence is very important for our festival. They will compete in a special national competition program, which is now in its second year. The promotion of local production of animated films is one of the festival's diachronic goals and one of its founding principles. This year's special tributes also include special program called "Cypriots out of borders", dedicated to the work of Cypriot filmmakers and animators who live and work in acclaimed animation studios abroad. The program was curated by new young Cypriot filmmakers, Andreas Rossides and Katerina Pantela.

It is with great pleasure and honor that we continue our series of tributes to Cypriot pioneers of Animation. This year the festival honors the director Kyros Rossides, with a screening of one of the first Cypriot animated films, "Ta Paidia tou Piraia", which Rossides created while studying at the Royal College of Art in 1972-1973." An exhibition with a selection of his production drawings can be viewed at the Hambis Printmaking Museum.

The Hambis Printmaking Museum will also host a unique 2-day workshop in sand animation, lead by the distinguished artist Olga Pärn.

We are excited to inaugurate our first collaboration with Monsieur Doumani and Rialto Theatre's Ethnic Festival, and we welcome the band Howa Jani project by Neta Elkayam from Israel, who will perform the closing night concert.

We also salute our strategic collaboration with the organization "Paphos 2017". The institution of the Cultural Capital of Europe is the most distinguished cultural event in our country. The festival is prepared to contribute to this important cultural institution in a variety of ways. We hope that our combined efforts and joined activities will become an important milestone in the development of animation in this country and will introduce a wide audience to this art's potential to benefit society through its values and principles. For the period 2014-2017 we plan a series of educational programs and several special tributes.

We would like to express our warm gratitude to the Ministry of Education and Culture for their continued support. We would also like to extend our thanks to the Hellenic Bank and the law firm Markides, Markides & Co LLC for sponsoring the festival's awards.

We thank the Cyprus Department of Antiquities, the Kouklia Community Council, Goethe Institute - Cyprus, the University of Nicosia and Cyprus University of Technology for their support.

We would like to extend our warm thanks to the volunteers and the festival audience for continuing to encourage our efforts with their active participation. Finally we thank all the filmmakers for participating with their films.

We welcome warmly our distinguished guests from Cyprus and abroad, whose presence is an honour to our festival. A special welcome to our distinguished international jury members, Gerben Schermer, Chris Robinson and Lea Maleni. We wish them a happy and creative stay in Cyprus.

Have a wonderful festival!

Yiorgos Tsangaris
Artistic Director

Chris Robinson

Διεθνής Κριτική Επιτροπή / International Jury Committee



Ο Chris Robinson ζει και εργάζεται στην Οτάβα. Γράφει για το animation, τον κινηματογράφο, τη λογοτεχνία και τον αθλητισμό. Είναι επίσης διευθυντής του Διεθνούς Φεστιβάλ Animation της Οτάβας (OIAF). Έγραψε επίσης το σενάριο του βραβευμένου animated ντοκιμαντέρ Lipsett Diaries, το οποίο σκηνοθέτησε ο Theodore Ushev.

Το 2004 βραβεύτηκε με το Βραβείο Προέδρου του οργανισμού ASIFA-east (το κέντρο του Διεθνούς Οργανισμού Κινηματογράφου Animation στη Νέα Υόρκη) για τη συμβολή του στην προώθηση του ανεξάρτητου σινεμά animation ως συγγραφέας, ιστορικός και program planner (προγραμματιστής.)

Το συγγραφικό του ύφος είναι άμεσο και ζωντανό. Έχει την τάση να εκφράζει έντονα τη γνώμη του δημόσια σε διάφορες πλατφόρμες και είναι γνωστός για τον εκρηκτικό του χαρακτήρα και την απέχθειά του για άδειες ρητορείες.

Γράφει τη στήλη The Animation Pimp για την ιστοσελίδα του περιοδικού Animation World. Ο Ρόμπινσον έχει επίσης γράψει για μουσική, κινηματογράφο, λογοτεχνία και αθλητισμό σε πολλά διεθνή έντυπα όπως τα Sight and Sound, salon.com, Stop Smiling, Ottawa Magazine και το Ottawa Citizen. Από το 2006 μέχρι το 2010 έγραφε στη μηνιαία λογοτεχνική στήλη "The Lit Pimp" για το Ottawa Express. Ο Ρόμπινσον εξέδωσε δεκατρία βιβλία από το 2003 μέχρι το 2011, μεταξύ των οποίων τα Stole This From a Hockey Card (2005), Ballad of a Thin Man: In Search of Ryan Larkin (2008), Love Simple (2009) και Time Out of Mind (2010).

Αυτή τη στιγμή εργάζεται με τον καλλιτέχνη Theodore Ushev πάνω στο graphic novel My Balls are Killing Me, με θέμα την εμπειρία του με τον καρκίνο των όρχεων.

Chris Robinson is an Ottawa-based animation, film, literature and sports writer, and artistic director of the Ottawa International Animation Festival (OIAF). He also wrote the screenplay for the award-winning animated documentary Lipsett Diaries, directed by Theodore Ushev.

As an author, program planner and historian, his contribution to the promotion of independent animated film earned him the 2004 President's Award given by ASIFA-east, the New York chapter of the International Animated Film Association. His style is lively and direct. He is quick to speak out vigorously on various platforms and is famous for his outbursts and aversion to empty rhetoric. Robinson authors a column entitled The Animation Pimp on Animation World Magazine's website.

Robinson has also written on music, film, literature and sports for various international publications including Sight and Sound, Salon.com, Stop Smiling, Ottawa Magazine, and the Ottawa Citizen. His monthly literature column, "The Lit Pimp" appeared in the Ottawa Xpress from 2006-2010.

Robinson published thirteen books between 2003 and 2011, including Stole This From a Hockey Card (2005), Ballad of a Thin Man: In Search of Ryan Larkin (2008), Love Simple (2009) and Time Out of Mind (2010). He is currently working with artist, Theodore Ushev, on My Balls are Killing Me, a graphic novel about his experiences with testicular cancer.

Gerben Schermer

Διεθνής Κριτική Επιτροπή / International Jury Committee



Gerben Schermer (Netherlands, 1959) started the Holland Animation Film Festival together with animation filmmaker Gerrit van Dijk in 1985.

Schermer's passion for the continuation of animation as an independent art form has led to a distinguished career in festival selection and programming. Schermer has held positions as a member of the board of the international organisations ASIFA and CARTOON, and the Dutch organisations Holland Animation Association and House of Shorts. He was a founding member of the Netherlands Institute for Animated Films and served as a consultant for the Netherlands Film Fund. Nowadays Schermer is active in the advisory committee for the Grant Programme for Design of the Creative Industries Fund and recently also as advisor for the VandenEnde Foundation. Gerben Schermer composed guest programmes for numerous festivals around the world and is occasionally involved in film production.

Ο Gerben Schermer γεννήθηκε στην Ολλανδία το 1959. Ίδρυσε το Φεστιβάλ Animation της Ολλανδίας μαζί με τον σκηνοθέτη Gerrit van Dijk το 1985.

Το πάθος του για την επιβίωση του animation ως ανεξάρτητη μορφή τέχνης τον οδήγησε σε μια διακεκριμένη καριέρα ως επιμελητής προγραμμάτων και φεστιβάλ. Ο Σέρμερ έχει διατελέσει μέλος διοικητικών συμβουλίων των διεθνών οργανισμών ASIFA και CARTOON και των Ολλανδικών οργανισμών Holland Animation Association και House of Shorts. Είναι ιδρυτικό μέλος του Netherlands Institute for Animated Films και διετέλεσε σύμβουλος για το Netherlands Film Fund. Σήμερα ο Σέρμερ είναι μέλος της συμβουλευτικής επιτροπής του Grant Programme for Design of the Creative Industries Fund και πρόσφατα διετέλεσε σύμβουλος για το VandenEnde Foundation. Ο Γκέρμπεν Σέρμερ επιμελήθηκε προγράμματα που φιλοξενήθηκαν σε πολλά φεστιβάλ διεθνώς και ενίοτε ασχολείται με την παραγωγή ταινιών.

Λέα Μαλένν Lea Maleni

Διεθνής Κριτική Επιτροπή / International Jury Committee



Απόφοιτος της Δραματικής Σχολής του Εθνικού Θεάτρου (1993), του Πανεπιστημίου Queen Margaret, Edinburgh (BA in Performing Arts) (2013) και του Goldsmiths College-University of London (Master in Directing) (2004). Σκηνοθέτησε παραστάσεις στην Κύπρο, στην Ελλάδα και στην Πολωνία. Δουλειά της έχει παρουσιαστεί επίσης στη Μεγάλη Βρετανία και στη Γερμανία. Ως ηθοποιός, έχει παίξει σε παραστάσεις Σύγχρονου Ρεπερτορίου και Αρχαίου Δράματος σε βασικούς και άλλους ρόλους, τόσο στις Ανεξάρτητες Σκηνές όσο και στο Κρατικό Θέατρο της Κύπρου. Μέλος της ομάδας καθηγητών/εμπνηκωτών για συγγραφείς στο πρόγραμμα Θεατρικής Γραφής PLAY 2012-2014 (ΘΟΚ-ITI). Δίδαξε υποκριτική στην Ανώτερη Σχολή «Βλαδίμηρος Καυκαρίδης» (2007-2009), ενώ από το 2004 μέχρι σήμερα έχει δώσει σειρά πρακτικών θεατρικών εργαστηρίων για εκπαιδευτικούς και για παιδιά δημοτικής και μέσης εκπαίδευσης, καθώς και για επαγγελματίες και ερασιτέχνες ηθοποιούς. Προτάθηκε για βραβείο σκηνοθεσίας στα Βραβεία Θεάτρου-ΘΟΚ για τις παραστάσεις *Ορλάντο* (2003-2005), *Ο Δολοφόνος του Λάϊου και τα Κοράκια* (2005-2007) και *Evelyn Evelyn* (2011-2013). Υποψήφια για βραβείο β' γυναικείου ρόλου στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης για την ταινία *Kalabush*. Ήταν επίσης μία από τις 50 υποψηφίους για το Ευρωπαϊκό Βραβείο «New Theatrical Realities» για την περίοδο 2011-2012 των European Premio Theatre Awards. Τιμήθηκε με το Βραβείο Υποκριτικής ΘΟΚ-Μελίνα Μερκούρη (2001-2003) για την ερμηνεία της στο έργο *Παιδιά ενός Κατώτερου Θεού* (ΘΟΚ), με το Βραβείο θεατρικής Διασκευής/Μετάφρασης για το *Evelyn Evelyn*, με το Βραβείο Καλύτερης Παράστασης Παιδικού/Νεανικού Έργου για το *Κάλι-Καντζάρ & ΣΙΑ!...* (2011-2013) καθώς και με το βραβείο Δημιουργού της χρονιάς (2012) από το περιοδικό Madame Figaro.

Graduated from the Drama School of the Greek National Theatre (1993), Goldsmiths College - University of London (MA in Directing, 2004) and Queen Margaret University, Edinburgh (BA in Performing Arts, 2013). Directed plays for the theatre in Cyprus, Greece and Poland. Her work was also presented in Great Britain and Germany. As an actor, she participated in shows of Contemporary and Ancient Drama in main and other parts, both for Independent Theatre Companies and for the State Theatre of Cyprus. She is a member of the team of coaches for playwrights in PLAY 2012-2014 (THOC – ITI). She taught Acting at Vladimirov Kafkarides Drama School in Cyprus (2007-2009), while since 2004 she has taught drama through a series of practical theatre workshops, teachers and students in Elementary and Secondary Education, as well as professional and amateur actors. She was Nominated for the THOC Award for Best Directing for *Orlando* (2003-2005), *Laius' Murderer and the Crows* (2005-2007), *Evelyn Evelyn* (2011-2013), and also for Best Supporting Female Part in Thessalonica Film Festival 2003 for *Kalabush* (Kalia). She was also one of the 50 Candidates for the European Premio Theatre Award 'New Theatrical Realities 2011-2012', the only candidate up to date from Cyprus. She was awarded with the THOC-Melina Mercouri Theatre Award Prize for Best Actress 2001-2003 (Sarah Norman in Children of a Lesser God) (THOC), with the Best Adaptation/Translation Award for *Evelyn Evelyn*, with the Best Youth Theatre Performance 2011-2013 Award for *Kali-Kantzar and CO!...* and with the Madame Figaro Award for Best Female Artist 2012.



Love Games

Διεθνές Διαγωνιστικό Πρόγραμμα International Competition Program

Στο διεθνές διαγωνιστικό πρόγραμμα προβάλλονται ταινίες που διακρίθηκαν στα σημαντικότερα κινηματογραφικά φεστιβάλ του κόσμου προσφέροντας τη μοναδική ευκαιρία στο Κυπριακό κοινό να παρακολουθήσει μια επιλογή από τις καλύτερες ταινίες της διεθνούς ανεξάρτητης καλλιτεχνικής παραγωγής του σινεμά animation. Το σύνολο των ταινιών που διαγωνίζονται χαρακτηρίζεται από την υψηλή καλλιτεχνική τους αξία, το πνεύμα πειραματισμού και την καινοτομία τους. Φέτος στο διεθνές διαγωνιστικό πρόγραμμα συμμετέχουν ταινίες από Κύπρο, Ιταλία, Εσθονία, Γερμανία, Ολλανδία, Γαλλία, Βέλγιο, Κίνα, Ιαπωνία, Φιλανδία, Ουγγαρία, Κορέα, Μεγάλη Βρετανία, Ελβετία, Πολωνία και Καναδά.

At the international competition program we present a selection of the world's best independent artistic productions of animated film. All the films stand out for their high artistic value, their spirit of experimentation and their innovation. This year in the international competition program we present films from Cyprus, Italy, Estonia, Germany, the Netherlands, France, Belgium, China, Japan, Finland, Hungary, Korea, Great Britain, Switzerland, Poland and Canada.

International Competition I

Πέμπτη / Thursday 17, 21:30

Μεσαιωνική Αγρέπαιλη, Παλαίπαφος - Κούκλια
Ancient Site of Palaepaphos - Kouklia

This is not a time to lie

Lei Lei
China, 2014 / 3':30"

Jimmy Wiggings

Emily Brooke - Davies
UK, 2014 / 3':26"

Hipopotamy

Piotr Dumala
Poland, 2014 / 13':00"

Cyclopedes

Mathieu Epiney
Switzerland, 2014 / 4':38"

Symphony no.42

Reka Bucsi
Hungary, 2014 / 9':33"

Electric Soul

Joni Männistö
Finland, 2013 / 5':00"

Furry Tail

Michael Papanicolaou
Cyprus, 2013 / 3':22"

Inverno e ramarro

Julia Gromskaya
Italia, 2013 / 3':30"

Dance of a Mass

Marinos Savva
Cyprus, 2014 / 2':53"

Baths

Tomek Ducki
Poland, 2013 / 4':00"

Bettys Blues



International Competition II

Παρασκευή / Friday 18, 21:30

Μεσαιωνική Αγρέπαιλη, Παλαίπαφος - Κούκλια
Ancient Site of Palaepaphos - Kouklia

Gloria Victoria

Theodor Ushev
Canada, 2013 / 7':00"

Us

Ulrich Totier
France, Belgium, 2013 / 8':30"

No Fish where to go

Janice Nadeau, Nicola Lemay
Canada, 2014 / 12':33"

Bettys Blues

Remi Vandenitte
France / Belgium, 2013 / 11'45"

On the Other Side of the Woods

Anu Laura Tuttelberg
Estonia, 2014 / 10':09"

Mute

Job Joris and Marieke
Netherlands, 2013 / 4':22"

La Testa tra le Nuvole

Roberto Catani
Italia, 2013 / 7':55"

Off The Hook

Andreas Rossides, Kaitlyn Landry
Cyprus, 2014 / 3'

I Love Hooligans

Jan Dirk Bouw
Netherlands, Belgium, 2013 / 12':26"

1/3/10

Georges Schwizgebel
Canada, Switzerland, 2013 / 00:35"

International Competition III

Σάββατο / Saturday 19, 21:00

Μεσαιωνική Αγρέπαιλη, Παλαίπαφος - Κούκλια
Ancient Site of Palaepaphos - Kouklia

Pilots on the way home

Priit Parn & Olga Parn
Estonia / Canada, 2014 / 16'06"

Me and my Moulton

Torill Kove
Norway, 2014 / 13'

Love Games

Yumi Jung
South Korea, 2013 / 15'

Hasta Santiago

Mauro Carraro
Switzerland, 2013 / 12':45"

Wonder

Mirai Mizue
France, Japan, 2014 / 8'

Horse

Shen Jie
China, 2013 / 04'17'

Pilots on the Way Home





Off the Hook

Κυπριακό Διαγωνιστικό Πρόγραμμα Cyprus Competition Program

Με ιδιαίτερο ενδιαφέρον προβάλλεται η δουλειά 16 Κυπρίων νέων σκηνοθετών, οι οποίοι δίνουν και φέτος δυναμικά το παρόν τους και θα διαγωνιστούν σε ειδικό εθνικό διαγωνιστικό πρόγραμμα για δεύτερη χρονιά. Η ανάπτυξη της τοπικής παραγωγής ταινιών animation είναι ένας από τους διαχρονικούς στόχους του Φεστιβάλ κι ένας από τους ιδρυτικούς σκοπούς του.

We are particularly pleased to present the work of 16 new Cypriot directors, whose presence is very important for the Cyprus festival. They will compete in a special national competition program, which is now in its second year. The promotion of local production of animated films is one of the festival's diachronic goals and one of its founding principles.

Furry Tail



National Competition

Πέμπτη / Thursday 17, 19:45

Μεσαιωνική Αγρέπαυλη, Παλαίπαφος - Κούκλια
Ancient Site of Palaepaphos - Kouklia

Furry Tail

Michael Papanicolaou
Cyprus, 2013 / 3':22"

A tasty day

Gabriella Tatiana Angel
Cyprus, 2014 / 1':45"

Catatonic

Antigoni Agathokleous
Cyprus, 2013 / 3':50"

Light

Georgia Nicolaou
Cyprus, 2014 / 2':07"

Immersed In Thought

Mike Constantinou
Cyprus, 2014 / 2':05"

Off The Hook

Andreas Rossides, Kaitlyn Landry
Cyprus, 2014 / 3'

I' éléphant

Maria Mitsi
Cyprus, 2014 / 1':40"

Mary and Max

Rebecca Stylianou
Cyprus, 2014 / 00:59"

Obsession

Kalia Pavlou
Cyprus, 2014 / 1':21"

Win The Game

Anna Savva
Cyprus, 2013 / 2':53"

Envirostruction

Marcos Klirides
Cyprus, 2014 / 00:37"

Sanitarium

Irene Pantela
Cyprus, 2014 / 1':31"

Dance of a Mass

Marinos Savva
Cyprus, 2014 / 2':53"

Commissioned Projects / Cy

Πέμπτη / Thursday 17, 21:00

Μεσαιωνική Αγρέπαυλη, Παλαίπαφος - Κούκλια
Ancient Site of Palaepaphos - Kouklia

Size does not matter

Michael Kalopedis
Cyprus, 2014 / 1':28"

AHDR Policy

Paper Animated
Ivan Charalambous
Cyprus, 2013 / 5':39"

Wine Production at Fikardou

Nick Loukas
Cyprus, 2014 / 5':10"

Παρασκευή / Friday 18, 12:00

Columbia Hotels & Resorts

Ειδικό Πρόγραμμα: Κύπριοι εκτός Συνόρων Special Program: Cypriots out of Borders

Το Φεστιβάλ καλωσορίζει στο φετινό του πρόγραμμα ένα ειδικό αφιέρωμα με δείγματα δουλειάς Κυπρίων σκηνοθετών και Animators που ζουν και εργάζονται σε φημισμένα animation studio του εξωτερικού, με τον τίτλο "Κύπριοι εκτός Συνόρων". Στο πρόγραμμα συμμετέχουν: Χαρά Σότπου, Denis Κωνσταντίνου, Dino Αθανασίου, Κατερίνα Παντέλα, Krystal Γεωργίου, Γιάννης Φιλιαστίδης, Μιχάλης Παπανικολάου και Νιόβη Φινοπούλου.

This year the festival welcomes a special program called "Cypriots out of borders", dedicated to the work of Cypriot filmmakers and animators who live and work in acclaimed animation studios abroad. In this program we will showcase examples of works by Chara Sottou, Denis Konstantinou, Dino Athanasios, Katerina Pantela, Krystal Georgiou, Yiannis Filiastides, Michalis Papanikolaou and Niovi Finopoulou.



Dance of Mass

Παιδικό Πρόγραμμα Children's Program

Μέσα από την τέχνη του animation τα παιδιά μπορούν να ανακαλύψουν και να γευτούν την μαγική δυνατότητα της τέχνης να συγκινεί αλλά και να λέει ιστορίες, μέσα από τις παραδόσεις των διαφόρων λαών, και τις πολιτισμικές τους αξίες.

Αυτή η ξεχωριστή ενότητα του Φεστιβάλ περιλαμβάνει τρία παιδικά προγράμματα προβολών με ταινίες από κάθε γωνιά του πλανήτη. Τα προγράμματα επιμελήθηκαν οι Anna Ida Oroz και Tamas Patrovits, καλλιτεχνικοί διευθυντές του Φεστιβάλ Animation της Ουγγαρίας Primanima και οι Alex Stein & Monica Koshka-Stein καλλιτεχνικοί διευθυντές του Διεθνούς Φεστιβάλ Kuki Interfilm Berlin.

Through the art of animation children can discover and experience the magical ability of art to stir the emotions and to tell stories through various peoples' traditions and cultural values. This special new section of the festival includes three children's programs with films from all over the world. The programs have been curated by Anna Ida Oroz and Tamas Patrovits, artistic directors of the Primanima Animation Festival of Hungary, and Alex Stein & Monica Koshka-Stein, artistic directors of Kuki Interfilm Berlin International Festival.

Head over Heels



At the Opera

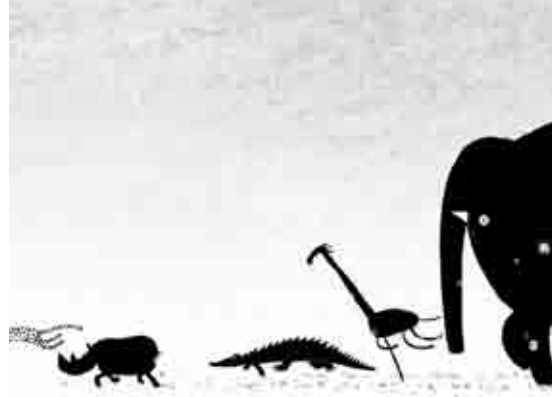
Primanima

Από το 2012, το Primanima World Festival of First Animations επικεντρώνεται στις ταινίες animation μικρού μήκους από νεαρούς και ανερχόμενους καλλιτέχνες του είδους. Σ' αυτές περιλαμβάνονται ταινίες που αποτελούν μέρος της σπουδαστικής και πτυχιακής εργασίας φοιτητών καθώς και ταινίες με τις οποίες οι καλλιτέχνες κάνουν το ντεμπούτο τους. Το Φεστιβάλ πραγματοποιείται κάθε Οκτώβρη στο Budaörs, προάστιο της Βουδαπέστης στην Ουγγαρία.

Από τη δεύτερη κιόλας διοργάνωση, αυτό το μικρό συγγραφικό φεστιβάλ, παράλληλα με το πρόγραμμα ταινιών μικρού μήκους, εγκαινίασε ξεχωριστό παιδικό πρόγραμμα.

Οι διοργανωτές με χαρά συνειδητοποίησαν ότι οι περισσότεροι σκηνοθέτες animation είχαν στο μυαλό τους ότι το μεγαλύτερο κοινό των ταινιών του είδους είναι τα παιδιά. Έτσι, τόσο οι φοιτητές όσο και οι απόφοιτοι σκηνοθέτες παρουσιάζουν μικρά, διασκεδαστικά και όμορφα φιλμάκια που μπορεί να τα απολαύσει κανείς ανεξαρτήτως ηλικίας.

Η επιλογή ταινιών που θα δούμε στην Κύπρο προέρχεται από το πρώτο παιδικό διαγωνιστικό πρόγραμμα του Primanima και περιλαμβάνει μεταξύ άλλων το υποψήφιο για όσκαρ Head over Heels, καθώς και το αγαπημένο στο συγγραφικό κοινό, Rabbit and Deer που βραβεύτηκε στο Primanima 2013.



Snowflake

Since 2012 Primanima World Festival of First Animations focuses on up-and-coming animation artists' short films (including student works, diploma films and début animations). The festival is located in Budaörs, the suburb of Budapest, Hungary and takes place at the end of October every year.

At the 2nd edition, this tiny Hungarian festival opened a separate programme of children films next to its shorts programmes, since the organizers happily realized that young directors have not forget about the most relevant, and probably largest target group of animation: kids. Both students and graduate film makers create smart, amusing and beautiful films which can be enjoyed without serious age restrictions.

This selection is from Primanima's very first children film competition programme, including the Oscar-nominated Head over Heels, as well as the favourite of Hungarian kids and grown-ups, the winner of adult and children audience award of Primanima 2013, Rabbit and Deer.

PRIMANIMA

Σάββατο / Saturday 19, 10:00
Columbia Hotels & Resorts

Stewpot Rhapsody

Charlotte Cambon, Soizic Mouton, Stéphanie Mercier, Marion Roussel
France, 2012 / 3'

Rabbit and Deer

Péter Vacz
Hungary, 2013 / 16'

Snowflake

Natalia Chernysheva
Russia, 2012 / 6'

Winter Has Come

Vassiliy Shlychikov
Russia, 2012 / 6'

Head Over Heels

Timothy Reckart
UK, 2012 / 10'

Lady with Long Hair

Barbara Bakos
Hungary, 2012 / 10'

Eloi Henriod

Eloi Henriod
France, 2013 / 9'

Stewpot Rhapsody



KUKI Interfilm Berlin

KUKI started as a children's film section in the year 2000 at interfilm's International Short Film Festival Berlin and became a fully-fledged festival in 2008. It shows around 100 short films to a mixed-aged audience of approximately 5,000 over 8 festival days. Known for its exceptional programming, KUKI the International Short Film Festival for Children and Youth Berlin is dedicated to presenting fabulous and unusual films that young people would otherwise rarely get a chance to see. KUKI screens animation, live-action and documentaries to audiences spanning 4-18 years of age, for school groups and the general public. Alongside international competition programmes, KUKI also shows special programmes of documentaries, environmental films and foreign-language programmes. Films in the youth section are selected by teenagers and the juries are also comprised of children and teenagers. While clearly organised by adults, the KUKI Festival encourages input and feedback from its young audience, as it is THEIR festival!

Beyond showing films, KUKI is also dedicated to media literacy and holds free animation workshops for children as well as seminars for school teachers and pupils.

This international selection of films for ANIMAFEST comprises two programmes of animated shorts from recent KUKI editions, showing diverse techniques and narrative styles. Personally presented by Alex Stein, Festival Producer of KUKI and interfilm Berlin, we hope ANIMAFEST audiences of all ages enjoy this celebration of entertaining and imaginative KUKI favourites!

Το KUKI άρχισε το 2000 σαν παιδικό πρόγραμμα στο Διεθνές Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους του Βερολίνου Interfilm και το 2008 εξελίχθηκε σε ολοκληρωμένο φεστιβάλ. Διάρκει 8 μέρες και παρουσιάζει γύρω στις 100 ταινίες μικρού μήκους σε περίπου 5000 θεατές όλων των ηλικιών. Γνωστό για το εξαιρετικό του πρόγραμμα το Διεθνές Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους για παιδιά και νέους του Βερολίνου KUKI μένει πιστό στην αποστολή του να παρουσιάζει υπέροχες και ασυνήθιστες ταινίες, τις οποίες το νεανικό κοινό σπάνια έχει την ευκαιρία να δει. Το KUKI παρουσιάζει ταινίες animation, μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ, σε κοινό από 4 μέχρι 18 χρόνων, σε σχολικές ομάδες και στο ευρύ κοινό. Παράλληλα με τα διεθνή διαγωνιστικά προγράμματα το KUKI προβάλλει επίσης ειδικά προγράμματα με ντοκιμαντέρ, ταινίες για το περιβάλλον και ξενόγλωσσα προγράμματα. Οι ταινίες στο νεανικό πρόγραμμα επιλέγονται από εφήβους και οι κριτικές επιτροπές αποτελούνται επίσης από εφήβους και παιδιά. Παρόλο που σαφώς διοργανώνεται από ενήλικες, το φεστιβάλ KUKI ενθαρρύνει τη συμβολή και την ανατροφοδότηση από το νεανικό του κοινού, αφού είναι το ΔΙΚΟ ΤΟΥΣ φεστιβάλ. Πέρα από την προβολή ταινιών, μέρος της αποστολής του KUKI είναι η εκπαίδευση στα μέσα επικοινωνίας και προς επίτευξη αυτού του στόχου διοργανώνει δωρεάν εργαστήρια για παιδιά καθώς επίσης και σεμινάρια για δασκάλους και μαθητές. Η διεθνής επιλογή ταινιών που έγινε για το Animafest Cyprus αποτελείται από δύο προγράμματα ταινιών μικρού μήκους animation από δύο πρόσφατες διοργανώσεις του KUKI, στα οποία παρουσιάζεται ποικιλία τεχνικών και αφηγηματικών στυλ. Ο Alex Stein, παραγωγός των φεστιβάλ KUKI και Interfilm Berlin, επιμελήθηκε το πρόγραμμα και θα το παρουσιάσει ο ίδιος στο Animafest Cyprus. Ελπίζουμε πως θεατές κάθε ηλικίας στο Animafest Cyprus θα απολαύσουν αυτή τη γιορτή με τις ψυχαγωγικές και ευφάνταστες ταινίες του KUKI!

KUKI INTERFILM BERLIN - 1

Πέμπτη / Thursday 17, 11:00
Columbia Hotels & Resorts

The Farmer and the Robot

Abdollah Ali-Morad
Iran, 2011, 21'

Hedgehogs and the City

Evalds Lacis
Latvia, 2013, 10'

Monsterbox

Ludovic Gavillet
France, 2012, 7':38''

Snowflake

Natalia Chernysheva
Russian Federation, 2012, 5':44''

The Mole at the Sea

Anna Kadykova
Russian Federation, 2012, 5'

On the Wing

Vera Myakishcheva
Russian Federation, 2012, 5':50''

Tarazoo

Ramin Rahbar
Iran, 2012, 2'

The Smortlybacks

Wouter Dierickx
Switzerland, 2013, 5':30''

The Big Brother

Jésus Pérez
Switzerland, 2010, 6'



The Mole at the Sea

KUKI INTERFILM BERLIN - 2

Παρασκευή / Friday 17, 10:00
Columbia Hotels & Resorts



The Farmer and the Robot

The Lost Thing

Andrew Ruhemann
Australia, 2010, 15'

Fuga Animada

Augusto Bicalho Roque
Brazil, 2013, 3':40''

Origami

Hugo Bailly Desmarchelier
France, 2012, 8':13''

Pohyper

Hui-Ching Tseng
Taiwan, 2012, 3'

At the Opera

Juan Pablo Zaramella
Argentina, 2010, 1'

Signs

Vincent Gallagher
Ireland, 2010, 3'

Cisza

Matijos Gebreselassie
Poland, 2012, 1':13''

Ursus

Reinis Petersons
Latvia, 2011, 10'':30''

The Change

Fabian Ribezzo
Mozambique, 2011, 15'

Kostya

Anton Dyakov, Russian Federation
2011, 5'

What's Up

Meruan Salim
Finland, 2010, 5':30''

Διεθνή Φεστιβάλ σε περιοδεία
International Festivals on Tour
OIAF

Κάθε Σεπτέμβριο η Οτάβα, πρωτεύουσα του Καναδά, γίνεται η έδρα των πιο αιχμηρών, σκεπτόμενων, αστείων, προκλητικών ταινιών animation, καθώς συναθροίζονται οι μεγαλύτερες διασημότητες του animation, δημιουργοί, στούντιο παραγωγής και χαρακτήρες. Το OIAF ανταποκρίνεται στις προσδοκίες όλων των θεατών: Είτε προτιμούν τις κλασικές ταινίες καρτούν είτε τους πειραματισμούς, τα φανταστικά εφέ, τις εντυπωσιακές digital δημιουργίες και την τεχνική πρωτοπορία, είτε αναζητούν ταινίες που ερεθίζουν το μυαλό, είτε ταινίες που προσφέρουν μόνο ψυχαγωγία. Σ' αυτό το Φεστιβάλ υπάρχει κάτι για τον καθένα. Το OIAF προσελκύει ταινίες, λάτρεις της τέχνης και σκηνοθέτες από όλο τον κόσμο. Κάθε χρόνο προσφέρει μια μεγάλη γκάμα από προβολές, εργαστήρια, συζητήσεις πάρτι, καθώς και το διάσημο Animator's Picnic και τον διαγωνισμό γλυπτικής σε κολοκύθα.

Every September, Ottawa (Canada's Capital) is the stage where you can enjoy the world's most cutting-edge, thoughtful, funny and provocative animation films while mingling with many of animation's most celebrated stars, studios and characters. Whether you love classic cartoons, mind-bending experiments, fantastic digital creations, dazzling effects, technical fireworks, thought provoking observations, or pure gut-busting fun, there is something for everyone and anyone at the OIAF. The OIAF draws film and animation buffs, art lovers and filmmakers from around the globe. Each year the OIAF offers an exciting line-up of screenings, workshops, panels, parties along with the famous Animator's Picnic and Pumpkin carving contest.

Two Weeks - Two Minutes



BEST OF OTTAWA INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL

Πέμπτη / Thursday 17, 12:00
Columbia Hotels & Resorts

Παρασκευή / Friday 18, 22:40
Μεσαιωνική Αγρέπαυλη, Παλαίπαφος - Κούκλια
Ancient Site of Palaepaphos - Kouklia

Na Ni Nu Ne No No

Manabu Himeda
Japan, 2013 / 3'

Oh Willy...

Emma De Swaef & Marc James Roels
Belgium, France, Netherlands, Luxembourg / 16'42"

Wind

Robert Loebel
Germany, 2013 / 3'49"

Plug & Play

Michael Frei
Switzerland, 2012 / 6'

Virtuoso Virtual

Thomas Stellmach & Maja Oschmann
Germany, 2013 / 7'22"

Palmipédarium

Jérémy Clapin
France, 2012 / 10':25"

Two Weeks - Two Minutes

Judith Poirier
Canada, 2013 / 2'35"

Ohayo Carotene

Saki Iyori
Japan, 2012 / 3'05"

Lonely Bones

Rosto
France, The Netherlands, 2013 / 10'

Bless You

David Barlow-Krelina
Canada, 2013 / 2'30"

But Milk is Important

Eirik Grønmo Bjørnsen & Anna Mantzaris
Norway, 2012 / 10'38"

Διεθνή Φεστιβάλ σε περιοδεία
International Festivals on Tour
HAFF

Γνωστό για την ιδιόσυγκρασιακή του προσέγγιση και την επιλογή της ποιότητας και της πρωτοπορίας, το HAFF παρακολουθεί στενά τις εξελίξεις στο εσωτερικό του μέσου και διεγείρει μια συνεχιζόμενη συζήτηση. Το φεστιβάλ αναδεικνύει τις τελευταίες θεματικά προγράμματα και ρετροσπεκτίβες, διοργανώνει δραστηριότητες όπως talk shows, master classes και διαλέξεις. Διοργανώνει ακόμη διεθνείς διαγωνισμούς για ταινίες animation μικρού και μεγάλου μήκους, ταινίες για το διαδίκτυο, Ευρωπαϊκό διαγωνισμό για φοιτητικές ταινίες και ένα διαγωνισμό για το καλύτερο ολλανδικό animation. Οι εξαιρετικά ικανοί και αφοσιωμένοι κριτές του Φεστιβάλ παρακολούθησαν πέραν των 200 ταινιών στα διαγωνιστικά προγράμματα της διοργάνωσης του 2013. Και ύστερα από αρκετή σκέψη απένειμαν τα πολυπόθητα βραβεία. Το πρόγραμμα με τις βραβευμένες ταινίες του HAFF 2013 –που έρχεται στο κυριακό Φεστιβάλ– προσφέρει ένα εντυπωσιακό δείγμα του σύγχρονου animation διεθνούς κλάσης.

HAFF is known for its idiosyncratic approach and its choice for quality and innovation. The festival closely monitors the developments within the medium and stimulates an ongoing debate. The festival highlights the latest developments and new talent, shows theme programmes and retrospectives, and organizes activities like talk shows, master classes and lectures. HAFF organises international competitions for animated shorts, feature films and animation for internet, a European competition for student films and a competition for the best Dutch animation. Highly proficient and committed juries have watched more than 200 contenders in all competitions of the 2013 edition. After careful consideration they granted the coveted awards. This programme with winners of HAFF 2013 offers an impressive overview of contemporary world-class animation.

BEST OF HOLLAND ANIMATION FILM FESTIVAL

Πέμπτη / Thursday 17, 22:40

Μεσαιωνική Αγρέπαυλη, Παλαίπαφος - Κούκλια
Ancient Site of Palaepaphos - Kouklia

Παρασκευή / Friday 18, 11:00
Columbia Hotels & Resorts



Washed Ashore

Jonas Ott
Netherlands, 2012 / 5':23"

Fallin' Floyd

Paco Vink, Albert 't Hooft
Netherlands, 2012 / 8':53"

Oh Willy...

Emma De Swaef & Marc James Roels
Belgium, France, Netherlands, Luxembourg / 16'42"

Recycled

Lei Lei, Thomas Sauvin
China, 2012 / 5':40"

Palmipédarium

Jérémy Clapin
France, 2012 / 10':25"

Junkyard

Hisko Hulsing
Netherlands, Belgium, 2012 / 17':50"

Oh Willy...



Διεθνή Φεστιβάλ σε περιοδεία / International Festivals on Tour

SE-MA-FOR

Εγκατεστημένο στο Lodz, το Se-ma-for είναι ένα από τα παλαιότερα στούντιο animation της Κεντρο-Ανατολικής Ευρώπης. Ιδρύθηκε το 1947 και μέχρι σήμερα έχει κάνει την παραγωγή 1450 ταινιών, από τις οποίες 850 γυρίστηκαν με την τεχνική του stop motion. Δύο από αυτές βραβεύτηκαν με Όσκαρ Καλύτερης Ταινίας Animation μικρού μήκους, το Tango το 1983 και το Peter and the Wolf το 2008. Παράλληλα δημιουργήθηκε και το Ίδρυμα Κινηματογράφου Se-ma-for υπό την αιγίδα του οποίου λειτουργούν το Se-ma-for Film Festival και το Se-ma-for Museum of Animation. Το Se-ma-for Museum of Animation είναι το μοναδικό μέρος στην Πολωνία αφιερωμένο στις διάφορες τεχνικές, στην τεχνολογία και στην ιστορία του animation. Μεγάλη έμφαση δόθηκε στο animation με την τεχνική του stop motion, καθώς στο Μουσείο παρουσιάζεται η μεγάλη κληρονομιά του Se-ma-for studio. Η Se-ma-for διαθέτει επίσης μία μεγάλη γκάμα από εξειδικευμένα προϊόντα και υπηρεσίες για τον εξοπλισμό ενός στούντιο animation.

Based in Lodz, Se-ma-for is one of the oldest animation studios in Central-Eastern Europe. Founded in 1947, by now it has produced over 1450 films, 850 of which are stop motion animations. Two of them were awarded with Oscar for the Best Animated Short Film – Tango in 1983 and “Peter and the Wolf” in 2008. At that time Se-ma-for Film Foundation was also created. Nowadays under its auspices are Se-ma-for Film Festival and Se-ma-for Museum of Animation. Se-ma-for Film Festival is a vital part of Foundation activities, because it is an important international forum for directors, producers and popularisers of animation from all over the world. Se-ma-for Museum of Animation is the only venue in Poland dedicated to the various techniques, technology and history of animation. A special focus was put on stop motion animation, as the Se-ma-for studio heritage is presented here. Se-ma-for has also a wide offer of specialized products and services for animation studios.

SE-MA-FOR FILMS

Παρασκευή / Friday 18, 11:00

Columbia Hotels & Resorts

Friday / Παρασκευή 17, 19:45

Μεσαιωνική Αγρέπαυλη, Παλαίφαρος - Κούκλια
Ancient Site of Palaeraphos - Kouklia



Flapper and Friends

Danny Boy

Marek Skrobecki, 2010

Two steps behind...

Paulina Majda, 2010

Ichthys

Marek Skrobecki, 2005

On/Off

Piotr Ludwik, 2013

Flapper and Friends

Krzysztof Brzozowski, 2013

Sponge Ideas

Katarzyna Nalewajka, Paulina Szweczyk, 2010

Two steps behind...

Commonwealth Connections
short animated films

The Edinburgh Festivals are being supported by the Scottish Government through their Edinburgh Festivals EXPO fund, and by Creative Scotland, the national arts body, to develop a number of activities to increase the awareness of the Commonwealth 2014. As part of this activity EIFF is delighted to be jointly curating a programme of animated short films showcasing the best emerging talent from around the Commonwealth. EIFF has reached out to a selection of Commonwealth nations developing new partnerships and new relationships with festivals, exhibitors, and filmmakers. Each Commonwealth partner has nominated an animation film from their country to be included within the programme. The programme will be screened in all partner nations increasing awareness for Commonwealth 2014 whilst also offering a platform for up-and-coming animation filmmakers from around the world.

Τα Φεστιβάλ του Εδιμβούργου στηρίζει η Κυβέρνηση της Σκωτίας μέσω του ταμείου Edinburgh Festivals EXPO, και ο οργανισμός Creative Scotland, ο εθνικός φορέας για τις τέχνες, με στόχο την ανάπτυξη μιας σειράς δραστηριοτήτων για την ενημέρωση γύρω από την Κοινοπολιτεία 2014. Στο πλαίσιο αυτής της δραστηριότητας το EIFF συνεργάζεται στην επιμέλεια ενός προγράμματος ταινιών μικρού μήκους animation, οι οποίες προβάλλουν νέους πολλά υποσχόμενους ταλαντούχους καλλιτέχνες από χώρες της Κοινοπολιτείας. Το EIFF έχει δημιουργήσει συνεργασίες και συμπράξεις με φεστιβάλ, σκηνοθέτες και προγραμματιστές από πολλές χώρες της Κοινοπολιτείας. Κάθε συνεργάτης από την Κοινοπολιτεία πρότεινε μία ταινία animation από τη χώρα του για να συμπεριληφθεί στο πρόγραμμα. Το πρόγραμμα θα παρουσιαστεί σε όλες τις χώρες που συμμετέχουν προωθώντας έτσι την ενημέρωση για την Κοινοπολιτεία 2014, και παράλληλα προσφέροντας μια πλατφόρμα για την προβολή της δουλειάς πρωτοεμφανιζόμενων ταλαντούχων σκηνοθετών animation από όλο τον κόσμο.

Σάββατο / Saturday 19, 12:00

Columbia Hotels & Resorts

I Am Tom Moody

Ainslie Henderson / Scotland
Nominated by: EIFF

Rippled

Darcy Prendergast / Australia
Nominated by: Australian Centre for the Moving Image (ACMI)

Cyborg Chicken

Kelsey Noel / Trinidad & Tobago
Nominated by: Animae Caribe Festival

Holy She*p

Katerina Pantela, Magnus Kråvik / Cyprus
Nominated by: Artistic Director of Animafest Cyprus

Subconscious Password

Chris Landreth / Canada
Nominated by: TIFF

Big Game

Jarrod Hasenjafer / Africa
Nominated by: Animation South Africa

Burger Burger

Huang Shicong and Gavin Tan Jun Jie / Singapore
Nominated by: The Arts House

Pifuskin

Tan Wei Keong / Singapore
Nominated by: The Arts House

In the Air is Christopher Gray

Felix Massie / England
Nominated by: Encounters Short Film and Animation Festival

Ainslie Henderson



Master of Animation

Priit Pärn

Έκθεση / Exhibition: 17 - 20 Ιουλίου / July

Μεσαιωνική Αγρέπαυλη, Παλαίπαφος - Κούκλια
Ancient Site of Palaeraphos - Kouklia



With thread and needle, Dry point, carborundum

Το Φεστιβάλ τιμά φέτος με ειδικό αφιέρωμα τον μεγάλο δημιουργό του Εσθονικού Animation, Priit Pärn, οι ταινίες του οποίου έχουν διακριθεί στα σημαντικότερα διεθνή Φεστιβάλ και έχει τιμηθεί με το σημαντικό Life achievement award που απονέμει ο διεθνής οργανισμός animation της ASIFA κάθε χρόνο σε προσωπικότητες και καλλιτέχνες που προσέφεραν σημαντικό έργο στην ανάπτυξη του animation διεθνώς. Στη μεγάλη εσωτερική αίθουσα της Αγρέπαυλης λειτουργεί έκθεση με έργα χαρακτηριστικής του φημισμένου καλλιτέχνη καθώς και προβολή μιας επιλογής από τις σημαντικότερες ταινίες του. Ο Priit Pärn θα μιλήσει ο ίδιος για τη δουλειά του και θα συμμετάσχει επίσης στο διεθνές διαγωνιστικό με την καινούργια ταινία του "Pilots on the way Home", συμπαραγωγή του Joonishfilm, Εσθονίας με το National Film Board of Canada.

This year's festival will include a special tribute to honor the great Estonian animator Priit Pärn, whose films have earned distinctions at some of the most important festivals internationally. He has also earned the Life achievement award by the international organization of ASIFA, for his important contribution to the development of the art of Animation internationally.

Priit Pärn is presenting his work at the Cyprus audience and he is also participating in the international competition section with the film "Pilots on the way Home", a co-production between Joonishfilm and National Film Board of Canada.

Pulsating Contours of Inner Mystery

After watching Priit Pärn's film my brain forms an impression of a still image where all the characters and elements in a film coexist. Am I too influenced by *Breakfast on the Grass*, a film about compositing a painting? I rather think this is because of the nature of the characters in his films. They are easy to settle in a still image. Although the time passes and the story develops in the film, they remain the same from the beginning to the end and repeat their stupid behavior as though they don't notice the possibilities of doing other things. Pärn started his career as a caricaturist and this kind of stupid and unchangeable human nature is what caricature has been good at satirizing. In fact if you explore his caricatures you can find the same motifs used in his films.

An impression of a still image does not mean his films can be summarized easily. Rather it is opposite. The structure of his films is very complicated, so you will find new relationships between elements or characters every time you watch them. His caricatures also require multiple viewing. Pärn says caricature is an animation film consisting of only one frame. His work is thoroughly edited and when unexpected elements meet in one of his caricatures you feel like their relationship has an infinite pattern. Lines of relationships are unstopably generated and every trial to come up with a fixed interpretation always fails. The structure of his films and his caricatures is alive and pulsating.

In his recent work the lines themselves pulsate and attract our eyes, like charcoal drawings or etchings. Even when lines don't mean anything they convey intense energy. If caricature and animation is the result of exploration of our stupidity in human nature, these lines are the trace of this exploration. They are energetic because they are pulsating contours of our inner nature emerging from our unconscious realm with chaotic energy.

Intertwining relationships in Pärn's films and caricatures and dark, trembling and heated lines in his drawings are an embodiment of our inner mystery, and force us to watch them again and again.

Nobuaki Doi

Επιλεγμένες ταινίες / Selected films:

Σάββατο / Saturday 19, 19:45

Μεσαιωνική Αγρέπαυλη, Παλαίπαφος - Κούκλια

Ancient Site of Palaeraphos - Kouklia



The Triangle



Karl and Marilyn



Divers in the Rain

The Triangle

Priit Pärn
USSR, 1982, 35mm, 18'

The love triangle between Julia, Victor and a little man under the stove, Eduard.

No matter who is sitting at the table reading a newspaper - Victor or little Eduard - Julia cooks meals with the same devotion...

Το ερωτικό τρίγωνο ανάμεσα στη Τζούλια, το Βίκτωρ και ένα μικρό άντρα κάτω από το φούρνο, τον Έντουαρντ. Όποιος και να κάθεται στο τραπέζι διαβάζοντας εφημερίδα, είτε ο Βίκτωρ είτε ο Έντουαρντ, η Τζούλια μαγειρεύει με την ίδια αφοσίωση...

Karl ja Marylin / Karl and Marilyn

Priit Pärn
Estonia, 2003, 35mm, 23'52''

Karl is tired of the heavy burden of fame that oppresses him and he decides to liberate himself from it. He returns to life among so called ordinary people, after which he crosses paths with fame-seeking Marilyn. Ordinary Karl is the force that turns Marilyn into an idol of the masses. But not for long...

Ο Καρλ έχει κουραστεί από το βαρύ φορτίο της δημοσιότητας που τον καταδυναστεύει και έτσι αποφασίζει να απελευθερωθεί απ' αυτό. Επιστρέφει σε μια ζωή ανάμεσα σε "συνθησιμένους" ανθρώπους, μέχρι που γνωρίζει τη Μέριλιν, η οποία διψά για δόξα. Ο συνθησιμένος Καρλ είναι η δύναμη που μετατρέπει τη Μέριλιν σε είδωλο για τις μάζες. Αλλά όχι για πολύ...

Divers in the Rain

Priit Pärn, Olga Pärn
Estonia, 2010, 35mm, 24'

This is a story about an everyday diver and a night dentist. Their kisses are always good-bye kisses. He is a diver and has to dive. She is tired and has to sleep. But there is no silent place in her dreams. And a big ship is sinking slowly in the rain. Nobody knows when there is time for the last cigarette.

Η ιστορία για ένα καθημερινό δύτε και μία νυχτερινή οδοντίατρο. Τα φιλά τους είναι πάντα φιλιά αποχωρισμού. Εκείνος είναι δύτες και πρέπει να κάνει καταδύσεις. Εκείνη είναι κουρασμένη και πρέπει να κοιμηθεί. Αλλά δεν υπάρχει ήσυχο μέρος στα όνειρά της. Και ένα μεγάλο πλοίο βυθίζεται σιγά σιγά στη βροχή. Κανείς δεν ξέρει πότε υπάρχει χρόνος για ένα τελευταίο τσιγάρο.

Αφιέρωμα / Tribute
Κύρος Ρωσσίδης
Kyros Rossides



Αιμιλία Ορφανίδου, Άντις Ιωαννίδης, Κύρος Ρωσσίδης
Έναρξη Δελτίου Ειδήσεων ΡΙΚ, 1968
Amilia Orfanidou, Antis Ioannides, Kyros Rossides
Animation spot for the CyBC news Opening

Συνεχίζουμε με ιδιαίτερη χαρά αλλά και τιμή τα αφιερώματά μας στους Κύπριους πρωτοπόρους σκηνοθέτες του animation. Φέτος το φεστιβάλ τιμά τον Κύρο Ρωσσίδη, παρουσιάζοντας την πρώτη του ταινία Animation και μια επιλογή από τα σχέδια παραγωγής της, που ο Ρωσσίδης δημιούργησε στη φημισμένη σχολή της Μεγάλης Βρετανίας Royal College of Art το 1972 -1973. Η ταινία έχει τον τίτλο "Τα παιδιά του Πειραιά". Στο πλαίσιο του αφιερώματος το φεστιβάλ θα προβάλει το δεκάλεπτο ντοκιμαντέρ-πορτρέτο του Κύρου Ρωσσίδη, παραγωγής ΡΙΚ, σε σκηνοθεσία Πασχάλη Παπαπέτρου.

It is with great pleasure and honor that we continue our series of tributes to Cypriot pioneers of Animation. This year the festival honors the director Kyros Rossides, with a screening of his first animated film and a presentation of selection from the production drawings, which Rossides created while studying at the Royal College of Art in 1972-1973. The film's title is "Ta Paidia tou Piraia". As part of the tribute we will also be screening the 10-minute documentary portrait of Kyros Rossides, a CyBC production directed by Paschalis Papapetrou.

Έκθεση / Exhibition: 17 - 20 Ιουλίου / July

Μουσείον Χαρακτικής Χαμπή
Hambis Printmaking Museum

Προβολή Ταινίας και Ντοκιμαντέρ /
Film Screening & Documentary:
Παρασκευή / Friday 18, 21:00

Μεσαιωνική Αγρέπαιλη, Παλαίπαφος - Κούκλια
Ancient Site of Palaeparphos - Kouklia

Τα παιδιά του Πειραιά

Εποχή 1972-73. Στην Ελλάδα δικτατορία. Και στην Ευρώπη περιόδευε, διαμαρτυρούμενη η Μελίνα Μερκούρη. Πασίγνωστο το τραγούδι "Τα παιδιά του Πειραιά" από την ταινία "Ποτέ την Κυριακή". Θέλησα να το εκμεταλετώ σα βάση "οικεία" στους Άγγλους, αφού το φιλμάκι θα γινόταν στο μάθημα "animation" στο Royal College of Art, στο Λονδίνο.

Στόχος να δοκιμάσω όλες τις δυνατότητες που πρόσφερε η κατακόρυφη κάμερα, το κινούμενο τραπέζι, οι πολλαπλές διαφάνειες, ο φωτισμός από πάνω και κάτω. Χρειάστηκαν 600 σχέδια για μια τρίλεπτη ταινιούλα και 6 μήνες μετρήματα μουσικής, σχεδιάσματα, κινηματογραφήσεις. Όλα στο χέρι, αφού δεν υπήρχαν τότε υπολογιστές.

Κύρος Ρωσσίδης

Τα Paidia tou Piraia

The year was 1972-73, the era of the colonels' junta in Greece. Melina Merkouri was touring Europe protesting against the regime. The song "Ta paidia tou Piraia" from the film "Never on Sunday" became internationally popular. I wanted to take advantage of this familiarity the British audience would have with this song and so I used it as a basis for my film, created in the animation course at the Royal College of Art in London. My goal was to try all the possibilities offered by the multiplane rostrum camera using layers of glass.

It took 600 drawings, six months of work, music, storyboarding, filming, for a three-minute film. Everything was done by hand, since there were no computers then.

Kyros Rossides

Olga Pärn

Sand Animation Workshop 18 - 19 Ιουλίου / July
Μουσείον Χαρακτικής Χαμπή / Hambis Printmaking Museum



ΜΕΣΑΙΩΝΙΚΗ ΑΓΡΕΠΑΥΛΗ ΠΑΛΑΙΠΑΦΟΣ ΣΤΑ ΚΟΥΚΛΙΑ

ANCIENT SITE OF PALAEPAPHOS, KOUKLIA

17 - 19 Ιουλίου / July

Έκθεση χαρακτικής / Printmaking exhibition: Priit Parn

Πέμπτη / Thursday 17 Ιουλίου / July

- 19:45 - 20:45 Κυπριακό Διαγωνιστικό / Cyprus Competition 1
- 21:00 - 21:20 Κυπριακό Διαγωνιστικό / Cyprus Competition 2 (Commissioned projects)
- 21:30 - 22:30 Διεθνές Διαγωνιστικό / International Competition 1
- 22:40 - 23:40 Best of Holland Animation Film Festival

Παρασκευή / Friday 18 Ιουλίου / July

- 19:45 - 20:45 Animated films at SE- MA- FOR
- 21:00 - 21:20 Αφιέρωμα / Tribute: Κύρος Ρωσσίδης / Kyros Rossides
- 21:30 - 22:30 Διεθνές Διαγωνιστικό / International Competition 2
- 22:40 - 23:40 Best of Ottawa International animation Festival

Σάββατο / Saturday 19 Ιουλίου / July

- 19:45 - 20:45 Masters of Animation: Priit Parn
- 21:00 - 22:00 Διεθνές Διαγωνιστικό / International Competition 3
- 22:15 - 22:45 Τελετή λήξης και απονομή βραβείων / Award Ceremony
- 23:00 - 1:00 Συναυλία / Concert: Howa Jani project, Neta Elkayam
συνεργασία / in collaboration: Ethnic Festival / Rialto Theater / Monsieur Doumani

ΜΟΥΣΕΙΟΝ ΧΑΡΑΚΤΙΚΗΣ ΧΑΜΠΗ / HAMBIS PRINTMAKING MUSEUM

17 - 19 Ιουλίου / July

Έκθεση Σχεδίων / Drawing exhibition: Κύρος Ρωσσίδης / Kyros Rossides

Πέμπτη / Thursday 17 Ιουλίου / July

09:30 - 15:00 Sand Animation Workshop Festival with Olga Parn.

COLUMBIA HOTELS AND RESORTS

Πέμπτη / Thursday 17 Ιουλίου / July

- 11:00 - 12:00 Παιδικό πρόγραμμα ταινιών / Children films 1 - Kuki - Interfilm Berlin
- 12:00 - 13:00 Best of Ottawa International animation Festival

Παρασκευή / Friday 18 Ιουλίου / July

- 10:00 - 11:00 Παιδικό πρόγραμμα ταινιών / Children films 2 - Kuki - Interfilm Berlin
- 11:00 - 12:00 Best of Holland Animation Festival
- 12:00 - 13:00 Ειδικό πρόγραμμα προβολών / Special film Program:
Κύπριοι Εκτός Συνόρων / Cypriots out of Borders

Σάββατο / Saturday 19 Ιουλίου / July

- 10:00 - 11:00 Παιδικό πρόγραμμα ταινιών / Children films 3 - Primanima Festival
- 11:00 - 12:00 Animated films at SE- MA- FOR
- 12:00 - 13:00 Ειδικό πρόγραμμα προβολών / Special film Program:
Commonwealth Connections Short Animated Films

Κυριακή / Sunday 20 Ιουλίου / July

- 19:30 Απονομή βραβείων παιδικού προγράμματος / Children films Award ceremony
- 21:00 Προβολή στην παραλία του Columbia / Screening at the Columbia Beach Hotel
- Οι βραβευμένες ταινίες του 13ου Διεθνούς Φεστιβάλ του Σινεμά Animation Κύπρου 2014
Best of the Fest 2014

Ευχαριστούμε τους / Acknowledgements:

Υπουργείο Παιδείας & Πολιτισμού / Ministry of Education & Culture
Παύλο Παρασκευά, Διευθυντή Πολιτιστικών Υπηρεσιών ΥΠΠ /
Pavlo Paraskeva, Director of the Cultural Services of the MOEC
Έλενα Χριστοδουλίδου, Λειτουργό Α΄ Πολιτιστικών Υπηρεσιών ΥΠΠ /
Elena Christodoulidou, Cultural Services of the MOEC
Διομήδη Νικήτα, Λειτουργό Πολιτιστικών Υπηρεσιών ΥΠΠ /
Diomides Nikitas, Cultural Services of the MOEC
Άνδρεα Κωνσταντίνου, Λειτουργό Πολιτιστικών Υπηρεσιών ΥΠΠ /
Andrea Constantinou, Cultural Services of the MOEC
Μάριο Ηλία / Marios Elia - Artistic Director Paphos 2017
Ερίκα Χαραλάμπους / Erica Charalambous - Pafos 2017
Γεωργία Ντέτσερ / Georgia Doetzer - Pafos 2017 - Rialto Theatre
Δέσπω Πυλίδου & Μαρίνα Σολομίδου - Despo Pylides & Marina Solomides
Αναπληρώτριες Διευθύντριες Τμήματος Αρχαιοτήτων
Deputy Directors at Cyprus Department of Antiquities
Φρύνη Χατζηχριστοφή / Frini Hatzichristofi - Cyprus Department of Antiquities
Ευθυμία Άλφα / Efthimia Alfa - Cyprus Department of Antiquities
Μέλη κριτικής επιτροπής / Jury committee members
Chris Robinson - Ottawa International Animation Festival
Gerben Schermer - Holland Animation Festival
Λέα Μαλένη / Lea Maleni
Τον Πρόεδρο, Μιχαλάκη Σόλωνος και Γραμματέα Σπύρο Κόλιαρο - Κοινοτικό Συμβούλιο, Κουκλία
President Michalakakis Solonos and Secretary Spyros Koliaros - Community Council, Kouklia
Μαρία Λένου, Προϊσταμένη Αρχαιολογικού χώρου στα Κούκλια Παλαίπαφος
Maria Lenou, Ancient site of Palaeraphos supervisor
Ελισάβετ Πέτρου προσωπικό Αρχαιολογικού χώρου στα Κούκλια Παλαίπαφος
Elisavet Petrou, Ancient site of Palaeraphos staff
Γιώργος Χαραλάμπους προσωπικό Αρχαιολογικού χώρου στα Κούκλια Παλαίπαφος
Yiorgos Charalambous, Ancient site of Palaeraphos staff
Αβέρκιος Χατζηγιάννου προσωπικό Αρχαιολογικού χώρου στα Κούκλια Παλαίπαφος
Averkios Hatzioannou, Ancient site of Palaeraphos staff
Ελληνική Τράπεζα, Τζένη Σολωμονίδου και Ανδρέα Παπανικολάου
Hellenic Bank, Jenny Solomonidou and Andreas Papanicolaou
Νίκο Μακρίδη / Nikos Makrides - Markides, Markides & Co LLC
Μουσείον Χαρακτικής Χαμπή / Hambis Printmaking Museum
Luley Björn - Goethe Institute Cyprus
Prit Parn & Olga Parn
Adam Ptak - SE-MA-FOR
Agnieszka Kowalewska-Skowron - SE-MA-FOR
Anna Ida Oroz & Tamas Patrovits - Pranimima
Heinz Hermanns - interfilm Berlin
Alex Stein & Monica Koshka-Stein - Kuki interfilm Berlin
Eric Seguin - NFB
Marc Bertrand - NFB

Theodor Ushev
Tamaki Okamoto - CaRTe bLaNChe
Mikhail Bak - Studio Wasia
Nobuaki Doi
Igor Prassel
Anu Laura Tuttelberg
Vjera Matkovich
Arril Johnson
Maija Hietala - EIFF
Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου / Cyprus University of Technology
Πανεπιστήμιο Λευκωσίας / Nicosia University
Κατερίνα Ατταλίδου / Katerina Attalides
Στέφανο Καραμπάμπα / Stefanos Karampampas
Άννη Καραπατάκη / Annie Karapatakaki
Anthea Vikis
Γιάγκο Χαντζηγιάννη / Yiangos Handjigiannis
Γιάννη Ρωσσίδη / Yianni Rossides
Κύρο Ρωσσίδη / Kyros Rossides
Ανδρέα Ρωσσίδη / Andreas Rossides
Κατερίνα Παντέλα / Katerina Pantela
Ελένη Παναγίδου / Eleni Panagidou
Ειρήνη Στυλιανίδου / Irene Stylianodes
Χρίστος Αγιομαμίτη / Christos Agiomamites
Αντώνη Αντωνίου / Antoni Antoniou
Monsieur Doumani
Neta and the band
Ηλία Ζήρα / Elias Ziras
Ντίνα Παμπαλή / Dina Pampalli
Arnolds Digital Printing
Ναυσικά και Φώτη / Fotis and Nausika
Μανώλη Καμάσας / Manolis Camasas
Ιουλία Κωνσταντίνου / Julia Constantinou
Γιώργο Κωνσταντίνου / Giorgio Constantinou
Στέλιο Στυλιανού / Stelio Stylianos
Τζουλία Κωνσταντίνου / Julia Constantinou
Ηλέκτρα Χρυσάνθου / Electra Chrisanthou
Γιώργο Γεωργίου / George Georgiou
Κωνσταντίνo Τερλικκά / Constantino Terlikka
Olivier and Ileana - Two Little shefs in a green Kitchen

Όλους τους σκηνοθέτες, διανομείς και δημιουργούς των ταινιών, τους εθελοντές του Φεστιβάλ και όλους όσοι βοήθησαν με οποιονδήποτε τρόπο / All the filmmakers and film distributors. The Volunteers and everyone who helped in any way.

ΕΝΤΥΠΑ - ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ /
FESTIVAL PRINTED MATERIAL - PUBLICATIONS

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ / CREATIVE:

Αφίσα / Poster: Στέφανος Καράμπαμπας / Stefanos Karampampas

Λογότυπο Φεστιβάλ / Festival logo: Γιώργος Τσαγγάρης / Yiorgos Tsangaris

Βραβείο Φεστιβάλ / Festival Award: Γιώργος Τσαγγάρης / Yiorgos Tsangaris

Σχεδιασμός και υλοποίηση ιστοσελίδας / Design and web development:

Κωσταντίνος Τερλικκός / Constantinos Terlikas

Μεταξοτυπίες / Silskrin Printing

Ελένη Παναγίδου / Eleni Panagidou

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΑΙ ΕΚΘΕΣΕΩΝ / FESTIVAL AND EXHIBITION CATALOGUE

Συντονισμός ύλης / Coordination:

Τώνια Σταυρινού / Tonia Stavrinou

Γιώργος Τσαγγάρης / Yiorgos Tsangaris

Επιμέλεια και διορθώσεις ελληνικών κειμένων /

Editing and proof-reading of greek texts:

Τώνια Σταυρινού / Tonia Stavrinou

Μαγδαλένα Ζήρα / Magdalena Zira

Ντίνα Παμπαλή / Ntina Pampalli

Μετάφραση και επιμέλεια αγγλικών κειμένων /

Translation and editing of english texts:

Μαγδαλένα Ζήρα / Magdalena Zira

Κείμενο για Priit Parn / Priit Parn text for Catalogue

Nobuaki Doi

Καλλιτεχνική επιμέλεια και σχεδιασμός εκδόσεων /

Artistic direction and design of the editions:

Γιώργος Τσαγγάρης / Yiorgos Tsangaris

Εκτύπωση / Printing: Interprint